

VENDIM
Nr.1177, datë 25.11.2009

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS,
PËR BASHKËPUNIM DHE NDIHMË TË NDËRSJELLË NË ÇËSHTJET DOGANORE**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kosovës, për bashkëpunim dhe ndihmë të ndërsjellë në çështjet doganore, sipas tekstit, që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS MBI BASHKËPUNIMIN DHE NDIHMËN
RECIPROKE NË ÇËSHTJET DOGANORE

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës së Kosovës këtij e tutje të referuara si “Palë kontraktuese”;

duke pasur parasysh se shkeljet ndaj legjislacionit doganor janë të dëmshme për sigurinë e palëve dhe për interesat e tyre ekonomike, fiskale, shoqërore dhe kulturore;

duke vlerësuar se trafikimi i paligjshëm i narkotikëve, drogave dhe substancave psikotropike, përbën një rrezik për shëndetin publik dhe shoqërinë;

duke pasur parasysh kërcënimin e krimit të organizuar ndërkombëtar dhe grupet terroriste me burimet e tyre thelbësore, si dhe nevojën për luftimin e tyre në mënyrë efektive;

duke pasur parasysh rëndësinë e vlerësimit të saktë të detyrimeve doganore dhe të taksave të tjera të grumbulluara në eksportimin ose importimin e mallrave, duke përfshirë edhe përcaktimin e saktë të vlerës dhe origjinës së mallrave, si dhe sigurimin e ushtrimit të duhur të masave mbi ndalimin, kufizimin dhe kontrollin;

të bindur se përpjekjet për të parandaluar shkeljet e legjislacionit doganor dhe përpjekjet për të siguruar mbledhjen e saktë të detyrimeve të importit dhe eksportit, taksave dhe detyrimeve të tjera, do të bëhen më efektive nëpërmjet bashkëpunimit të ngushtë ndërmjet autoriteteve të tyre doganore, bazuar në dispozitat të qarta ligjore;

duke marrë në konsideratë nevojën për thjeshtëzimin e formaliteteve doganore dhe kontrollit të mallrave, të pasagjerëve dhe ngarkesave;

duke pasur parasysh nxitjen e instrumenteve ndërkombëtare dypalëshe të ndihmës së dyanshme, dhe në veçanti të rekomandimit të Këshillit të Bashkëpunimit Doganor (njohur si Organizata Botërore e Doganave) të datës 5 dhjetor 1953 mbi asistencën e ndërsjellë doganore;

duke pasur parasysh dispozitat e konventës mbi narkotikët e vitit 1961, e ndryshuar, dhe të konventës mbi substancat psikotropike të vitit 1971, e ndryshuar, e hartuar nën kujdesin e Organizatës së Kombeve të Bashkuara, si dhe konventa e Kombeve të Bashkuara kundër trafikut të paligjshëm të narkotikëve dhe substancave psikotropike të vitit 1988;

duke marrë në konsideratë gjithashtu konventat ndërkombëtare detyruese për të dyja

palët dhe që përmbajnë ndalime, kufizime dhe masa të veçanta kontrolli lidhur me mallra specifike;

duke pasur parasysh edhe marrëdhëniet ekzistuese kontraktuale midis palëve kontraktuese dhe Bashkimit Europian,
kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1 **Përkufizime**

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje:

a) “legjislacioni doganor” do të thotë tërësia e dispozitave ligjore dhe nënligjore të detyrueshme për t’u zbatuar nga autoritete doganore në lidhje me importin, eksportin dhe tranzitin e mallrave dhe mjetet e pagesës që kanë të bëjnë me detyrimet doganore, apo detyrime të tjera që vihen nga autoritetet e doganave, apo me masat kufizuese, ndaluese të kontrollit të këtyre mallrave;

b) “shkelje doganore” nënkupton kundërvajtje administrative doganore dhe kontrabandën në fushën doganore që kanë si qëllim shkeljen e legjislacionit doganor;

c) “autoritet doganor” do të thotë për Republikën e Shqipërisë, Drejtoria e Përgjithshme e Doganave dhe për Republikën e Kosovës, Shërbimi Doganor Kosovar/doganat e Kosovës;

d) “autoritet kërkues” do të thotë autoriteti kompetent doganor i një pale, i cili bën një kërkesë për ndihmë në fushën e çështjeve doganore në përputhje me këtë marrëveshje;

e “autoritet i kërkuar” do të thotë autoriteti doganor i një pale, i cili merr një kërkesë për ndihmë në çështjet doganore;

f) “dërgim i kontrolluar” do të thotë metoda e lejimit të ngarkesave të paligjshme për të hyrë, dalë ose lëvizur përmes ose në territoret e palëve kontraktuese, me dijeninë dhe nën mbikëqyrjen e autoriteteve të tyre kompetente, me qëllim të zbulimit dhe identifikimit të personave të përfshirë në kryerjen e shkeljeve të legjislacionit doganor;

g) “të dhëna personale” do të thotë çdo informacion apo e dhënë në lidhje me një individ të identifikuar ose të identifikueshëm;

h) “narkotikët” (drogat) do të thotë çdo substancë, natyrore ose sintetike, në listat I dhe II të konventës së vetme të narkotikëve, të vitit 1961, të ndryshuar, si dhe çdo substancë e asimiluar e narkotike (drogave) në legjislacionin kombëtar;

i) “substancat psikotropike dhe prekursorët” do të thotë çdo substancë natyrore ose sintetike, ose ndonjë material natyror në listat I, II, III dhe IV të konventës mbi substancat psikotropike, të vitit 1971, të ndryshuar, si dhe çdo substancë e asimiluar në substanca psikotropike në legjislacionin kombëtar;

j) “shenja paralajmëruese” do të thotë substanca kimike të listuara në aneksin e konventës së OKB-së së vitit 1988, të ndryshuar;

k) “informacion” do të thotë, *inter-alia*, të dhëna, raportet, dokumentet, si dhe dokumentacion i kompjuterizuar ose jo, gjithashtu kopje të këtyre dokumenteve të njësuara me origjinalin.

Neni 2 **Qëllimi i Marrëveshjes**

1. Palët kontraktuese, nëpërmjet autoriteteve të tyre doganore dhe në përputhje me dispozitat e parashikuara në këtë Marrëveshje, do t’i mundësojnë njëra-tjetrës ndihmë të ndërsjellë;

a) në mënyrë që të sigurohet zbatimi i saktë i legjislacionit doganor;

b) me qëllim parandalimin, hetimin dhe luftën ndaj shkeljeve të legjislacionit doganor;

c) në lidhje me njoftimin e dokumenteve me qëllim zbatimin e legjislacionit doganor.

2. Ndihma në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje do të bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi në territorin e kërkuar të palës kontraktuese dhe brenda kompetencave dhe burimeve në dispozicion të autoritetit doganor të kërkuar. Nëse është e nevojshme, autoriteti doganor mund të ofrojë një ndihmë të siguruar përmes një autoriteti tjetër kompetent.

3. Kjo Marrëveshje nuk parashikon kthimin e detyrimeve, taksave dhe çdo ngarkesë tjetër në emër të palës tjetër kontraktuese.

4. Kjo Marrëveshje nuk do të ndikojë në zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare mbi ndihmën ligjore në çështjet penale në të cilat kanë hyrë palët kontraktuese.

Neni 3

Rastet e ndihmës

1. Autoritetet doganore, me nismën e tyre ose sipas kërkesës, do ta furnizojnë njëra-tjetrën me të gjitha informacionet, të cilat mund të ndihmojnë në saktësinë e informacionit të siguruar për:

a) mbledhjen e detyrimeve të importit dhe eksportit, taksat apo detyrimet e tjera që vihen nga autoritetet doganore dhe në veçanti, të dhëna të cilat mund të ndihmojnë për të vlerësuar vlerën e mallrave për qëllime doganore dhe për të vendosur klasifikimin tarifor të tyre;

b) zbatimin e dispozitave në lidhje me ndalimet, kufizimet dhe kontrollin;

c) zbatimin e rregullave të origjinës që nuk mbulohen nga marrëveshjet preferenciale vendosur nga një ose që të dy prej palëve kontraktuese.

2. Nëse autoriteti doganor i kërkuar nuk posedon/disponon informacionin e kërkuar, ai do të kërkojë informacion me të gjitha mjetet në dispozicion, në bazë të dispozitave të legjislacionit në fuqi në territorin e kërkuar të palës kontraktuese.

3. Autoriteti doganor i kërkuar do të kërkojë informacion sikur të kishte vepruar në bazë të llogarisë së vet.

4. Në rast se autoriteti doganor i kërkuar nuk është autoriteti kompetent në përputhje me kërkesën, ai, pas konsultimit të duhur, duhet që menjëherë kërkesën t'ia përcjellë autoritetit kompetent që do të veprojë sipas kërkesës në bazë të kompetencave të tij sipas ligjit, ose të këshillojë autoritetin doganor që ka kërkuar ndihmë për procedurën e duhur që duhet ndjekur në lidhje me një kërkesë të tillë.

5. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese, në përputhje, pa rënë ndesh me legjislacionin kombëtar, mund të kërkojnë bashkëpunim në:

a) inicimin, zhvillimin apo përmirësimin e programeve specifike të trajnimit për personelin e tyre;

b) krijimin dhe mbajtjen e kanaleve të komunikimit midis tyre për lehtësimin e shkëmbimit të shpejtë dhe të sigurt të informacionit;

c) tendencat dhe testimin e pajisjeve dhe procedurave të reja;

d) çdo çështje tjetër administrative që mund të kërkojë kohë pas kohe për aktivitetin e tyre të përbashkët, duke përfshirë edhe mundësinë e shkëmbimit të personelit dhe të ekspertëve.

Neni 4

Shkëmbimi i informacionit mbi mallrat dhe procedurat

Autoritetet doganore duhet që, sipas kërkesës, ta furnizojnë njëra-tjetrën me çdo informacion që tregon se:

a) mallrat e importuara që janë në territorin e një pale kontraktuese janë eksportuar në mënyrë të ligjshme nga territori i palës tjetër kontraktuese;

b) mallrat e eksportuara nga territori i një pale kontraktuese janë importuar ligjërisht në territorin e palës tjetër kontraktuese, duke specifikuar nëse është e nevojshme, llojin e procedurës

doganore të aplikuar mbi këto mallra;

c) mallra të cilat janë dhënë me trajtim favorizues pas eksportimit nga territori i një pale kontraktuese kanë qenë siç duhet të importuara në territorin e palës tjetër kontraktuese, kjo kuptohet se informacioni duhet gjithashtu të sigurohet për çdo masë të kontrollit doganor të mallrave të cilat kanë qenë të nënshtruara.

Neni 5

Informacioni në rast shkeljesh

Autoritetet e doganave, me nismën e tyre ose sipas kërkesës, do ta furnizojnë njëra-tjetrën me të gjithë informacionin që mund të jetë i nevojshëm dhe që ka të bëjë me shkeljet e legjislacionit doganor dhe në veçanti, në lidhje me:

a) personat fizikë ose juridikë që janë të njohur ose të dyshuar si kundërvajtës që kanë kryer shkelje të legjislacionit doganor në fuqi në territorin e një pale tjetër kontraktuese;

b) mallrat e njohura apo të dyshuara, që mund të jenë subjekt i trafikut të paligjshëm;

c) mjetet e transportit dhe kontenierë të njohur ose të dyshuar, që mund të përdoren në shkeljen e legjislacionit doganor në fuqi në territorin e një pale tjetër kontraktuese;

d) mënyrat e reja, që do të thotë të jenë të njohura ose të dyshuara për momentin, të punësuar në kundërshtim me legjislacionin doganor. Çdo kërkesë për arrestimin e personave do të përjashtohet nga një ndihmë e tillë.

Neni 6

Shkëmbimi i dokumentacionit

Autoriteti doganor i një pale kontraktuese, me iniciativën e vet ose me kërkesë, do ta furnizojë autoritetin doganor të palës tjetër kontraktuese me raporte, të dhëna ose kopje të njësuar me origjinalin e dokumenteve duke i dhënë informacion mbi të gjitha transaksionet që janë në dispozicion, të përfunduara ose të planifikuara, të cilat përbëjnë ose mund të përbëjnë një shkelje në përputhje me legjislacionin doganor në fuqi në territorin e asaj pale kontraktuese.

Neni 7

Informacioni elektronik

Dokumentet e parashikuara në këtë Marrëveshje mund të zëvendësohen me informacion të kompjuterizuar, të prodhuar në ndonjë formë tjetër për të njëjtin qëllim. I gjithë informacioni i duhur për interpretimin ose shfrytëzimin e materialit duhet të plotësohet në të njëjtën kohë.

Neni 8

Përdorimi i dokumenteve origjinale dhe kopje

1. Autoritete doganore do të kërkojnë dokumente të njësuar me origjinalin. Në rastet kur kopjet e këtyre dokumenteve të njësuar me origjinalin do të jenë të pamjaftueshme, autoritetet doganore do të kërkojnë dokumentet origjinale.

2. Dokumentet origjinale të marra nga autoriteti doganor i palëve të tjera kontraktuese do të kthehen në rastin e parë të mundshëm. Në momentin e kërkesës, origjinalet e nevojshme për verifikim apo qëllime të ngjashme, do të kthehen pa vonesë.

Neni 9

Mbikëqyrja e personave, mallrave dhe mjeteve të transportit

1. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese, me nismën e tyre ose sipas kërkesës, do të mbajnë nën mbikëqyrje doganore:

a) personat e njohur ose të dyshuar, kundërvajtësit e legjislacionit doganor të palëve të

tjera kontraktuese;

b) lëvizjen e mallrave dhe mjeteve për pagesë, të cilat janë raportuar nga ana e autoriteteve doganore të palëve të tjera kontraktuese, duke i dhënë të drejtë për të dyshuar për trafikim të paligjshëm në ose përmes territorit të tij;

c) çdo mjet i transportit i cili është i njohur për të ose i dyshuar apo përdorur në kundërvajtjen doganore të legjislacionit në fuqi në territorin e palëve të tjera kontraktuese;

d) vende të përdorura për magazinimin e mallrave, të cilat mund të përbëjnë trafikun e paligjshëm thelbësor në territorin e palës tjetër kontraktuese.

2. Brenda kompetencave të tyre, autoritetet doganore të palëve kontraktuese do të parandalojnë:

a) eksportimin e mallrave të cilat janë të njohura për të ose në baza të arsyeshme, të dyshuara e të qenët të eksportuara në territorin e palës tjetër kontraktuese që do të përdoret për qëllime të tjera të paligjshme në tregtinë midis palëve kontraktuese;

b) eksportimin e mallrave, importi i të cilave është i ndaluar në territorin e palës tjetër kontraktuese.

Neni 10

Dërgimi i kontrolluar

1. Autoritetet doganore, me pëlqimin e ndërsjellë dhe brenda kompetencave të përcaktuara në legjislacionin kombëtar të secilit shtet, mund të lejojnë përdorimin e metodës së dërgimit të kontrolluar, në mënyrë që të identifikohen personat e përfshirë në një kundërvajtje. Kur një vendim për përdorimin e metodës së dërgimit të kontrolluar nuk është në kompetencë të autoriteteve doganore, atëherë autoritetet doganore do të fillojnë bashkëpunimin me autoritetet e tjera kombëtare që kanë kompetenca të tilla ose transferimin e rastit tek ai autoritet.

2. Ngarkesat e paligjshme, për të cilat është rënë dakord që mund të kontrollohen, me pëlqimin e autoriteteve kompetente kombëtare, të zbuluara dhe të lejohet të vazhdojë me mallra të paprekura ose largohen dhe konfiskohen, ose zëvendësohet në tërësi ose pjesërisht.

3. Vendimet lidhur me përdorimin e dërgesave të kontrolluara që do të merren rast pas rasti, dhe nëse është e nevojshme, duke marrë parasysh marrëveshjet financiare dhe mirëkuptimin.

Neni 11

Veprimet kundër trafikut të paigjshëm të mallrave

Autoritetet doganore, me nismën e tyre ose sipas kërkesës dhe pa vonesë, do të furnizojnë njëra-tjetrën me çdo informacion që disponojnë, mbi trafikut e paligjshme apo çdo aktivitet tjetër që përbën ose dyshohet se përbën një shkelje të legjislacionit doganor në fuqi në territorin e njërës prej palëve kontraktuese lidhur me:

a) lëvizjen e armëve, municioneve dhe eksplozivëve;

b) lëvizjen e mallrave strategjikë dhe sensitivë, që u nënshtrohen kontrolleve të posaçme, në përputhje me traktatet ndërkombëtare në fjalë dhe të marrëveshjeve përkatëse multilaterale dhe bashkëpunimit për mospërhapjen e detyrimeve;

c) lëvizjes së lëndëve narkotike (drogave), substancave psikotrope dhe shenjave paralajmëruese;

d) lëvizjen e veprave të artit, antikave dhe pasurive të tjera kulturore të cilat janë të rëndësishme për arkeologjinë, parahistorinë, historinë, literaturën, artin dhe shkencën, sipas parimeve të paragrafëve “a”-“k” të nenit 1 të konventës UNESCO lidhur me kufizimin dhe parandalimin e transportit ilegal, eksportin dhe transportimin e vlerave kulturore, për aq kohë sa vepra e artit, antikrat dhe pasuritë e tjera kulturore të jenë subjekt kontrabande dhe operacionet

financiare të ndërmarra lidhur me këtë kontrabandë të cenojnë vlerën historike, kulturore ose arkeologjike për njërën prej palëve kontraktuese;

e) lëvizjen e mallrave/lëndëve helmuese, si dhe mallrave apo substancave të rrezikshme për mjedisin ose për shëndetin;

dh) lëvizjen e mallrave që janë subjekt i detyrimeve të larta të taksave apo ngarkesave të tjera fiskale, e në veçanti, të mallrave për të cilat paguhet akcizë.

g) lëvizjen e mallrave që cenojnë të drejtat e pronësisë industriale dhe intelektuale.

Neni 12

Hetimet

1. Bazuar në kërkesën e njërës palë kontraktuese, pala tjetër do të fillojë hetime zyrtare lidhur me operacione, të cilat janë ose mund të jenë në kundërshtim me legjislacionin doganor në fuqi në territorin e kërkuar të palës kontraktuese. Ajo duhet të komunikojë rezultatet e hetimeve të tilla tek autoriteti doganor që i ka kërkuar.

2. Hetimet e tilla duhet të kryhen në përputhje me legjislacionin në fuqi në territorin e kërkuar të palës kontraktuese. Autoriteti doganor i kërkuar do të veprojë sikur të ishte duke vepruar në llogarinë e vet.

3. Autoriteti doganor i kërkuar mund të lejojë zyrtarët e autoritetit doganor kërkues të jenë të pranishëm në hetimet e tilla, kur shkelësit e legjislacionit doganor të palës kërkuese janë duke u hetuar.

Neni 13

Ekspertët dhe dëshmitarët

1. Me kërkesën e një pale kontraktuese, në lidhje me shkeljet e legjislacionit doganor, autoriteti doganor i kërkuar mund të autorizojë zyrtarët e vet brenda kufizimeve të autorizimit të dhënë, për të dalë si ekspertë apo dëshmitarë në procedimet gjyqësore ose administrative në territorin e palës kontraktuese të kërkuar. Zyrtarët e tillë do të japin dëshmi lidhur me faktet e krijuara gjatë ushtrimit të detyrave të tyre. Kërkesa për paraqitje/veprim duhet të përcaktojë qartë çështjen dhe statusin në të cilin do të dëshmojë/do të veprojë zyrtari.

2. Zyrtari i kërkuar që paraqitet si ekspert ose dëshmitar, ka të drejtë të refuzojë, të japë dëshmi ose një deklaratë, në qoftë se e drejta e refuzimit i lind në mbështetje të legjislacionit të shtetit të tij apo të palës tjetër kontraktuese.

Neni 14

Marrëveshjet për vizita zyrtare

Kur, në rrethanat e ofruara nga kjo Marrëveshje, zyrtarët e autoritetit doganor të një pale kontraktuese janë të pranishëm në territorin e palës tjetër kontraktuese, ata në çdo kohë duhet të jenë në gjendje të japin dëshmi për cilësinë e tyre zyrtare. Ata duhet të mos jenë në uniformë dhe as të mbajnë armë. Ata gëzonë të njëjtën mbrojtje si zyrtarët e tjerë të doganave të palës kontraktuese, në përputhje me ligjet në fuqi atje dhe do të jenë përgjegjës për ndonjë krim që ata mund të kryejnë.

Neni 15

Përdorimi i dokumenteve dhe informacionit

1. Informacione, dokumente dhe komunikime të tjera të marra sipas kësaj Marrëveshjeje nuk do të përdoren për qëllime të tjera, përveç atyre të specifikuara në këtë Marrëveshje apo të transmetohen më tej, pa pëlqimin me shkrim të autoriteteve doganore respektive, e cila e furnizon dhe do të jetë subjekt i kufizimeve të përcaktuara nga ndonjë autoritet. Këto dispozita nuk janë të

aplikueshme për rastet e informatave, dokumenteve dhe të tjera në lidhje me kontradiktat, komunikimet etj., me drogat dhe substancat psikotropike. Informacione të tilla mund të jenë objekt i komunikimit mes autoriteteve të tjera të përfshira drejtpërdrejt në luftën kundër trafikut të paligjshëm të drogave dhe substancave psikotropike.

2. Informacioni i siguruar në bazë të kësaj Marrëveshjeje do të jetë i natyrës konfidenciale. Ai duhet të jetë i mbuluar nga detyrimi i sekretit profesional dhe do të gëzojë mbrojtjen e parashikuar për të njëjtin lloj informacioni dhe dokumentacioni në bazë të legjislacionit në fuqi në territorin e palës kontraktuese e cila mori atë.

3. Paragrafi 1 i këtij neni nuk do të pengojë përdorimin e informacionit në procedimet civile, penale ose administrative, nëse diçka e tillë nuk bie ndesh me përcaktimet e legjislacionit kombëtar respektiv.

4. Autoritetet doganore të palëve kontraktuese në përputhje me qëllimet dhe brenda fushës së kësaj Marrëveshjeje, mund të paraqesin si provë në gjykatë regjistrat e të dhënave, raportet, informacionin dhe dokumentet e marra në pajtim me këtë Marrëveshje, si dhe dëshmitë përkatëse.

5. Përdorimi i këtyre informacioneve, dokumenteve si dhe dëshmive në gjykata do të ketë vlerën e provës sipas përcaktimeve në përputhje me legjislacionin kombëtar.

Neni 16

Trajtimi i të dhënave personale

Legjislacioni në fuqi në territoret e palëve kontraktuese do të jetë i aplikueshëm për trajtimin e të dhënave personale të shkëmbyera në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe për të drejtat e të dhënave të përshkruara si më poshtë:

a) Të dhënat personale që merren në bazë të kësaj Marrëveshjeje do të trajtohen në përputhje me legjislacionin në fuqi në territoret e palëve kontraktuese.

b) Të dhënat personale nuk do të transmetohen në qoftë se transferimi do të jetë në kundërshtim me dispozitat ligjore të njëres prej palëve kontraktuese, si dhe me dispozitat ligjore mbi mbrojtjen e të dhënave, në mënyrë të veçantë. Asnjë kërkesë nuk mund të injorohet në rastet kur mund të konsiderohet se transmetimi i të dhënave mund të shkaktojë shqetësim për personin në fjalë. Në momentin e marrjes së kërkesës nga autoriteti doganor, ky i fundit do të informojë autoritetin doganor kërkuar të informacionit për rezultatet e arritura.

c) Autoritetet e doganave mund të transmetojnë të dhënat personale tek autoritetet e tjera vetëm për zbatimin e ligjit dhe në rast se është e nevojshme për qëllime të ndjekjes penale, për të publikuar ndjekjen penale dhe për autoritetet gjyqësore. Një informacion i tillë nuk do t'u komunikohet autoriteteve të tjera, vetëm në qoftë se autoritetet e doganave furnizuese shprehimisht bien dakord, dhe ligji që rregullon autoritetet të cilat i lejon të marrin të dhënat e tilla të komunikimit.

d) Furnizimi i autoritetit doganor duhet të përcaktojë vlefshmërinë dhe korrektësinë e të dhënave personale që do të paraqiten. Në rast se autoriteti doganor furnizues i gjen të dhënat personale që janë dorëzuar, të pasakta apo të kufizuara, ai duhet ta informojë autoritetin respektiv doganor që ta marrë në konsideratë këtë fakt pa vonesë. Autoriteti doganor që merr të dhënat personale apo si dhe autoritete të tjera që kanë marrë këto të dhëna, do të shkatërrojnë ose fshijnë të dhënat personale pa vonesë.

e) Autoriteti doganor që merr të dhënat, duhet të japë informacion mbi afatin kohor të kërkuar në lidhje me të dhënat e shuara sipas legjislacionit të shtetit të tij. Të dhënat personale të fshihen sa më shpejt sipas propozimit për të cilin të dhënat personale mund të përdoren në pajtim me këtë Marrëveshje.

f) Autoritetet doganore respektive do të mbajnë një regjistër të të dhënave personale të dërguara apo të pranuar.

g) Autoritetet doganore duhet të marrin masa për të siguruar që të dhënat personale të

mos jepen në mënyrë të paautorizuar, të jenë objekt modifikimi, shkatërrimi, dëmtimi ose transmetimi të paautorizuar, si dhe i veprimeve të tjera të paautorizuara të përpunimit ose keqpërdorimit.

h) Trajtimi i të dhënave personale të dërguara në bazë të kësaj Marrëveshjeje do të mbikëqyren nga autoritetet kombëtare të mbrojtjes së të dhënave në përputhje me legjislacionin në fuqi në territoret e palëve kontraktuese.

Neni 17

Njoftimi i dokumenteve

1. Me kërkesë të njëres palë kontraktuese, pala tjetër kontraktuese do të njoftojë personat fizikë apo juridikë në fjalë, që banojnë ose janë të vendosur në territorin e saj, për dokumentet që kanë të bëjnë me masat dhe vendimet e marra ndaj tyre, në zbatim të legjislacionit doganor.

2. Njoftimi i dokumenteve do të bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi të palës që jep informacion. Njoftimi i dokumenteve mund të bëhet gjithashtu me anë të një formulari të veçantë përcjellës, me kusht që përmbajtja e kësaj kërkesë të mos jetë në kundërshtim me legjislacionin në fuqi të palëve kontraktuese.

3. Marrja e njoftimit mund të marrë formën e një njohjeje të nënshkruar, ku të ketë edhe datën e marrjes nga ana e personit në fjalë ose mund të jetë në formën e një certifikate të autoritetit kompetent, bazuar në kërkesën e palëve kontraktuese, duke treguar metodën dhe datën e njoftimit.

Neni 18

Forma dhe përmbajtja e kërkesave për ndihmë

1. Kërkesat në bazë të kësaj marrëveshjeje do të bëhen me shkrim dhe do të shoqërohen me çdo dokument të nevojshëm për përmbushjen e kërkesave të tilla. Për shkak të situatës së urgjencës, kërkesa mund të bëhet gojarisht, me kusht që menjëherë sapo të jetë e mundur, kjo kërkesë të bëhet edhe me shkrim.

2. Kërkesat, sipas paragrafit 1 të këtij neni, duhet të përfshijnë elementet e mëposhtme:

- a) autoritetin doganor kërkuar;
- b) masat e kërkuara;
- c) objektin dhe arsyen e kërkesës;
- d) ligjet, rregullat dhe elemente të tjera ligjore të përfshira;
- e) gjeneralitetet e plota, aq sa është e mundur, për personat fizikë ose juridikë që janë objekt të hetimeve;
- f) një përmbledhje të fakteve përkatëse, me përjashtim të rasteve të parashikuara në nenin 17.

3. Kërkesat duhet të dorëzohen në gjuhën shqipe ose në një gjuhë tjetër të pranueshme për të kërkuar nga autoriteti doganor.

4. Nëse një kërkesë nuk i përmbush kërkesat formale, autoriteti doganor i kërkuar mund të kërkojë korrigjim ose plotësim të tij, ose të marrë masa parandaluese.

Neni 19

Përjashtimet nga detyrimi për të siguruar ndihmë

1. Nëse autoriteti doganor i një pale kontraktuese konsideron se dhënia e ndihmës do të jetë në dëm të sovranitetit, sigurisë, rendit publik, politikave publike, parimeve bazë të sistemit juridik të brendshëm të saj apo të tjera që mund të dëmtojnë interesat thelbësore të shtetit, ose që do të përbënte një shkelje industriale, tregtare ose profesionale të fshehtë, autoriteti doganor mund të refuzojë të japë ndihmë ose ta afrojë atë pjesërisht, ose ajo t'u nënshtrohet disa kushteve

apo kërkesave.

2. Nëse ndihma është refuzuar, vendimi dhe arsyet e refuzimit duhet të njoftohen me shkrim tek autoriteti doganor kërkuar pa vonesë.

3. Ndihma mund të shtyhet nga autoriteti doganor i kërkuar nëse ajo bazohet në faktin se ndërhyrja në një proces hetimi, ndjekje ose procedim të papërfunduar. Në një rast të tillë kërkohet që autoriteti doganor të konsultohet me autoritetin doganor kërkuar për të kërkuar nëse ndihma mund të jepet sipas termave apo kushteve që mund të vihen nga autoriteti doganor i kërkuar.

4. Nëse autoriteti doganor i një pale kontraktuese kërkon ndihmë, të cilën ai vetë nuk mund ta përmbushë nëse diçka e tillë do t'i kërkohej atij vetë, kjo duhet të theksohet në kërkesë. Kërkesa e paraqitur duhet të jetë në përputhje me legjislacionin në fuqi në territorin e palës tjetër kontraktuese.

Neni 20

Shpenzimet

1. Autoritetet doganore do të heqin dorë nga të gjitha pretendimet për rimbursimin e kostove të dala gjatë ekzekutimit të kësaj marrëveshjeje, përveç shpenzimeve dhe dietave paguar ekspertëve dhe dëshmitarëve, si dhe kostot e përkthyesve dhe interpretuesve që nuk janë punonjës qeveritarë, këto do të mbulohen nga administrata kërkuar.

2. Nëse ka apo kërkohen shpenzime të një natyre të jashtëzakonshme për ekzekutimin e kërkesës, palët kontraktuese do të konsultohen për të përcaktuar termat dhe kushtet sipas të cilave do të ekzekutohet kërkesa, si dhe mënyrën se si do të përballohen shpenzimet.

Neni 21

Shkëmbimi i ndihmës

1. Për ndihmën e dhënë sipas kësaj marrëveshjeje, autoritetet doganore të palëve kontraktuese do të furnizohen direkt mes tyre.

2. Autoritetet doganore do të marrin masa që punonjësit e tyre përgjegjës për investigimin apo luftën ndaj shkeljeve doganore të mbajnë lidhje direkte dhe personale me njëra-tjetrën. Mund të instruktojnë organet vartëse të tyre që të jenë në komunikim të drejtpërdrejtë me njëra-tjetrën.

Një listë e zyrtarëve të caktuar për këtë qëllim nga çdo autoritet doganor, do të dërgohet në administratën doganore të palës tjetër kontraktuese.

Neni 22

Zbatueshmëria territoriale, zbatimi dhe interpretimi

1. Kjo marrëveshje do të jetë e aplikueshme në territoret doganore të të dyja palëve kontraktuese, siç përcaktohet në dispozitat e tyre kombëtare kushtetuese, ligjore dhe administrative.

2. Autoritetet doganore do të vendosin mbi rregullimet e detajuara për lehtësimin e zbatimit të kësaj marrëveshjeje.

3. Autoritetet doganore do të zgjidhin me marrëveshje reciproke çdo problem apo dyshim të dalë nga interpretimi apo zbatimi i kësaj Marrëveshjeje. Mosmarrëveshjet për të cilat nuk është gjetur zgjidhje, do të zgjidhen nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 23

Hyrja në fuqi dhe përfundimi

1. Kjo marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit të dytë, pasi palët kontraktuese ta kenë njoftuar njëra-tjetrën me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike se kërkesat e brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje janë plotësuar.

2. Kjo marrëveshje është parashikuar për një kohëzgjatje të pakufizuar, por secila nga palët kontraktuese mund ta përfundojë atë në çdo kohë me anë të njoftimit nëpërmjet kanaleve diplomatike.

3. Përfundimi do të ketë efekte tre muaj nga data e dërgimit të njoftimit të denoncimit të pala tjetër kontraktuese. Procedimet në vazhdim në kohën e përfundimit do të mbyllen detyruesisht në përputhje me dispozitat e kësaj marrëveshjeje.

4. Palët kontraktuese do të takohen me qëllim rishikimin e kësaj marrëveshjeje sipas kërkesës ose në fund të pesë vjetëve nga data e hyrjes në fuqi, nëse nuk njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim se një rishikim i tillë është i panevojshëm.

Dëshmitarë për sa më sipër të poshtëshënuarit, të autorizuar përkatësisht, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në Prishtinë, më datë 6.10.2009, në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze, duke qenë të gjitha tekstet njëëlloj të vlefshme. Në rast mospërputhjeje në interpretim, do të mbizotërojë teksti në gjuhën angleze.